

Chambre des Représentants.

SEANCE DU 14 AVRIL 1921.

Projet de loi portant érection de la commune de Beirvelde (Flandre Orientale) (1).

Wetsontwerp tot oprichting van de gemeente Beirvelde (Oost-Vlaanderen) (1).

PROJET DE LOI
AMENDÉ PAR LE SÉNAT (2).

ARTICLE PREMIER.

Les parcelles du territoire des communes de Destelbergen, Calcken, Laerne et Heusden, délimitées sur le plan annexé à la présente loi par la ligne A. B. C. D. E. F. G. H. I. J. K. L. M. N. O. P. Q. R. A. sont détachées de ces communes et érigées en commune distincte sous le nom de Beirvelde.

ART. 2.

La nouvelle commune est rattachée aux arrondissements admini-

ONTWERP
DOOR DEN SENAAT GEWIJZIGD (2).

EERSTE ARTIKEL.

De gedeelten van het grondgebied der gemeenten Destelbergen, Calcken, Laerne en Heusden, waarvan de grenzen bepaald zijn op het aan deze wet gevoegd plan door de lijn A. B. C. D. E. F. G. H. I. J. K. L. M. N. O. P. Q. R. A., worden van deze gemeenten afgescheiden en tot afzonderlijke gemeente, onder den naam van Beirvelde, opgericht.

ART. 2.

De nieuwe gemeente wordt bij de bestuurlijke en rechterlijke arron-

(1) Voir les n°s 146, 161, 186, 187, 196 et 202 et les *Annales parlementaires* de la Chambre des Représentants, séances des 6 et 7 avril 1921, le n° 88 et les *Annales parlementaires* du Sénat, séance du 14 avril 1921.

(2) Les modifications apportées par le Sénat au texte adopté par la Chambre des Représentants sont imprimées en caractères italiques.

(1) Zie n°s 146, 161, 186, 187, 196 en 202, alsmede de *Handelingen* van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 6 en 7 April 1921; n° 88, evenals de *Handelingen* van den Senaat, vergadering van 14 April 1921.

(2) De wijzigingen, door den Senaat gebracht in den tekst dien de Kamer der Volksvertegenwoordigers had aangenomen, zijn cursief gedrukt.

stratifs et judiciaires de Gand et au canton de justice de paix de Loochristi.

ART. 3.

Le nombre des membres du conseil communal est fixé à neuf pour Beirvelde et maintenu à onze pour chacune des communes de Destelbergen, Calcken, Laerne et Heusden.

Ceux des membres des conseils communaux de ces dernières communes qui, à raison de leur domicile sur le territoire assigné par la présente loi à la nouvelle commune, y deviennent éligibles, continueront, jusqu'à l'installation du conseil communal de Beirvelde, à faire partie du conseil communal où ils siègent actuellement, mais d'ici là ils s'abstiendront de participer aux délibérations qui sont étrangères aux intérêts de la commune nouvelle.

En ce qui concerne celle-ci, les pouvoirs que les administrations communales de Destelbergen, Calcken, Laerne et Heusden conservent durant le même intervalle sont limités aux actes de pure gestion provisoire, urgente ou conservatoire.

ART. 4.

Le nombre des indigents secourus par les bureaux de bienfaisance de Destelbergen, Calcken, Laerne et Heusden, et inscrits sur la liste des pauvres, servira de base au partage des biens de ces bureaux de bienfaisance.

Les conditions d'admission des habitants de la commune de Beir-

dissementen Gent en bij het vrederechtskantón Loochristi gevoegd.

ART. 3.

Het getal leden van den gemeenteraad wordt op negen bepaald voor Beirvelde en blijft op elf behouden voor elk der gemeenten Destelbergen, Calcken, Laerne en Heusden.

Deze der leden van de gemeenteraden dezer laatste gemeenten die, om reden dat zij wonen op het grondgebied dat aan de nieuwe gemeente door deze wet wordt toegewezen, aldaar verkiesbaar worden, zullen voort, tot aan de aanstelling van den gemeenteraad van Beirvelde, deel uitmaken van den gemeenteraad waar zij thans in zetelen, maar van nu af tot alsdan, zullen zij zich onthouden deel te nemen aan de beraadslagingen welke vreemd zijn aan de belangen der nieuwe gemeente.

Voor wat deze betreft, zullen de machten, welke de gemeentebesturen van Destelbergen, Calcken, Laerne en Heusden gedurende dien tusschentijd behouden, beperkt zijn tot handelingen van louter voorloopig, dringend of vrijwarend beheer.

ART. 4.

Het getal behoeftigen, door de weldadigheidsbureelen van Destelbergen, Calcken, Laerne en Heusden geholpen en ingeschreven op de lijst der armen, zal tot grondslag dienen ter verdeling der goederen van deze weldadigheidsbureelen.

De voorwaarden van aanneming der inwoners van de gemeente

velde dans les établissements hospitaliers des communes de Destelbergen, Calcken et Heusden seront réglées de commun accord en prenant pour base le nombre de feux.

En cas de dissentiment, les différends seront réglés conformément à l'avant-dernier paragraphe de l'article 151 de la loi communale.

Dispositions transitoires.

ART. 5.

1^o Les causes régulièrement introduites avant que la présente loi soit obligatoire, seront continuées devant la juridiction qui s'en trouvera saisie.

2^o Les notaires et huissiers dont le ressort s'étendait au delà des limites d'arrondissement ou de canton judiciaires, fixées par la présente loi, pourront continuer à titre personnel, à instrumenter dans leur ancien ressort.

ART. 6.

Les électeurs inscrits sur les listes électorales des communes de Destelbergen, de Calcken, de Laerne et de Heusden, et qui étaient domiciliés au 1^{er} janvier 1920 dans les parties de territoire détachées de ces communes pour former la commune de Beirvelde, ne prendront pas part au scrutin du 24 avril prochain.

Ils pourront toutefois participer à toutes les opérations de l'élection, autres que le vote, dans les communes sur les listes électorales desquelles ils figurent.

Beirvelde in de zieken- en armenhuizen der gemeenten Destelbergen, Calcken en Heusden, zullen bij gemeen overleg geregeld worden, tot grondslag nemend het getal huisgezinnen.

In geval van verschil van gevoelen, zullen de geschillen, overeenkomstig voorlaatste paragraaf van artikel 151 der gemeentewet, geregeld worden.

Overgangsbepalingen.

ART. 5.

1^o De rechtszaken, die regelmatig aanhangig zijn vóór het van kracht worden van deze wet, worden voortgezet voor de rechtsmacht, waarvoor zij werden aangebracht.

2^o De notarissen en de deurwaarders, wier gebied zich uitstreckte tot buiten de grenzen van het rechterlijk arrondissement of kanton, door deze wet bepaald, mogen hun ambt persoonlijk blijven vervullen in hun vroeger gebied.

ART. 6.

De kiezers ingeschreven op de kiezerslijsten der gemeenten Destelbergen, Calcken, Laerne en Heusden die, op 1 Januari 1920, hunne woonplaats hadden in de gedeelten van het grondgebied, van deze gemeenten afgescheiden om de gemeente Beirvelde uit te maken, nemen geen deel aan de verkiezing van 24 April aanstaande.

Zij mogen echter deelnemen aan al de verrichtingen der verkiezing, behalve aan de stemming, in de gemeenten op wier kiezerslijsten zij voorkomen.

ART. 7.

*La présente loi entrera en vigueur
le lendemain de sa publication.*

Bruxelles, le 14 avril 1921.

Le Président du Sénat,

ART. 7.

*Deze wet treedt in werking daags
na hare bekendmaking.*

Brussel, den 14ⁿ April 1921.

De Voorzitter van den Senaat,

B^{on} DE FAVEREAU.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

DUBOST,

B^{on} ORBAN DE XIVRY.

